

---

**A PROPOS D'UNE STÈLE D'AMENHOTEP III AU MUSÉE DU CAIRE**

*By*

**Nermine M. Shoukry**

**Lecturer of Egyptology**

**Faculty of Tourism &Hotels. Mansoura University**

مجلة كلية السياحة والفنادق ملحق العدد الأول يونيو 2017  
الخاص بالمؤتمر العلمى الأول السياحة و الأثار – الفرص والتحديات

---

## A propos d'une stèle d'Amenhotep III au Musée du Caire

*Nermine M. Shoukry<sup>1</sup>*

### **Abstract**

La stèle étudiée dans cet article porte le numéro JE. 40642. Elle est faite en granite mouchetée et appartient au roi Amenhotep III.

C'est une stèle inachevée qui devait être placée, très probablement, dans l'un des temples du roi à Thèbes.

L'endroit de la découverte est inconnue et le chercheur essaie, en étudiant la stèle, de figurer l'emplacement de la stèle aussi bien que sa fonction.

### **Découverte:**

La stèle d'Amenhotep III, conservée au Musée égyptien du Caire, sous le numéro JE 40642, TR 36243, SR 4/ 11724, et GEM 6721, et qui remonte à la XVIIIème dynastie, au règne du roi Amenhotep III, était découverte à Louxor et ramenée au Musée en Novembre 1908. Pourtant les registres du Musée du Caire n'ont pas mentionné le site d'où elle fut récupérée.

### **Matériau et Dimensions:**

Elle est faite en granite gris moucheté avec des cristaux jaunâtres. Elle fait 188 cm de Haut, 102cm de large et 36,5 cm d'épaisseur.

### **Etat de Conservation:**

La stèle est coupée verticalement, au milieu, en deux morceaux. Il semble que c'est fait exprès surtout que les deux morceaux sont presque égaux. La scène sur la gauche est dans un très bon état de conservation tandis que celle sur la droite a beaucoup souffert surtout au niveau de la scène même. (Pl. 1)

### **Style de Décoration:**

Aucune trace de peinture n'est évidente. La stèle est divisée en deux registres. Le registre inférieur est anépigraphique. On dirait qu'il n'a jamais été inscrit. Klug propose une autre opinion où la stèle serait complètement mutilée tardivement, probablement à l'époque amarnienne et que la restauration était reprise sur le registre supérieure seulement. Quant au registre supérieur, il est décoré par deux scènes symétriques d'offrandes. Les scènes sont inscrites en relief en creux sauf dans quelques parties où nous trouvons du bas-relief ce qui nous indique qu'il y avait eu une restauration et nous montre les traces des scènes originales. (Pl. 2).

**Les parties de la scène de gauche qui sont en bas-relief sont:**

La perruque du roi, son bras droit et sa ceinture.

La couronne du dieu Amon-Rê, sa barbe, la ceinture supérieure de la robe divine qui tient la robe, sans bretelles, à la poitrine du dieu aussi bien que la ceinture de la robe meme

**La main gauche du dieu Amon-Rê est représentée à l'envers.**

**Les parties de la scène de droite qui sont en bas-relief sont:**

La perruque du roi, son bras gauche et une partie de sa ceinture,

**La main gauche du roi est un peu plus élevée que sa main droite.**

Cela signifie que la stèle a subi une sorte de restauration dans une époque plus tardive. Nous pouvons, donc, conclure que la scène originale fut inscrite en bas-relief tandis que la restauration était faite en relief en creux. Quant au texte principale de la stèle, il est possible qu'elle n'a jamais été inscrite surtout qu'il n'existe aucune inscription ni des traces de martelage.

**Datation:**

Les deux titres royaux mentionnés sur la stèle qui sont le nom de couronnement et le nom de naissance donnent la lecture suivante:

**Nb-m3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup> ; Imn-ḥtp ḥk3 w3st**

**Maître de la justice de Rê ; Amenhotep, Gouverneur de Thèbes.**

Cette forme du nom de couronnement qui est Maître de la justice est restée la même, au moins, jusqu'à la célébration du premier jubilé. Désormais, nous avons commencé à attester des variantes sur le nom ou même dans la façon de son écriture épigraphique. Or nous savons qu'Amenhotep III avait célébré le premier jubilé à Thèbes Ouest et qu'à ce moment il aurait dû déjà avancé largement son programme architectural à Louxor. Or nous savons que les dédicaces aux temples, que ce soit des stèles ou des tables d'offrandes, ne se font que vers la fin du chantier sur le site et si l'on rajoute l'hypothèse de Klug signalant que la stèle en question pouvait provenir du temple de millions d'années d'Amenhotep III sur la rive Ouest de Thèbes, nous pouvons donc conclure que la stèle pouvait être datée de quelques années avant la célébration du premier jubilé, le moment où le roi vient visiter son temple et célèbre la fête Sed à Malqata.

## Description

C'est une stèle rectangulaire au sommet cintré. Ce style est devenu caractéristique des stèles au Nouvel Empire. Elle est coupée verticalement en deux morceaux. La stèle est inscrite sur la partie supérieure alors que sa partie inférieure était laissée sans gravures. Les inscriptions du registre supérieur sont faites en reliefs en creux.

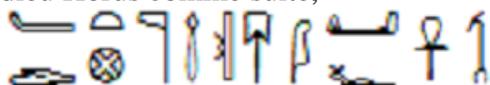
### Sommet de la stèle

Le sommet cintré de la stèle est décoré par le disque solaire ailé. Le disque solaire est flanqué par deux uraei suspendus, et coiffée chacune, respectivement, de la couronne blanche sur la gauche et très probablement la couronne rouge sur la droite quoique cette partie de la scène soit très endommagée. Une chaîne Sn est suspendue au corps de chaque uraeus. Les deux uraei flanquent, de part et d'autre, un cartouche portant le nom de naissance d'Amenhotep III,



Nb-m<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup> ou *Maître de la justice de Rê*.

Quoique sur la droite, les inscriptions sont très endommagées, sous les ailes du faucon, à droite et à gauche symétriquement, nous lisons les titres du dieu Horus comme suite,



Bḥdt nṯr ʿ3 s3b šw dī.f ʿnh w3s

Grand Dieu de Behdet (Edfou), Celui aux plumes bigarrées, (Qu'il soit doué de vie et puissance.

### Scène Principale

La scène principale qui décore la stèle est une scène symétrique représentant sur la gauche et la droite le roi Amenhotep III présentant des offrandes au dieu Amon-Rê. Sur la gauche, Amenhotep III présente des fleurs alors que sur la droite, il présente deux vases de vin rouge nw.

### La scène de gauche:

Elle est la plus préservée et représente le roi Amenhotep III debout, coiffé d'une perruque ressemblant à la perruque nubienne mais sans les tresses et d'où pend sur le dos du roi un double bandeau. La perruque est surmontée par la double couronne et ornée par un uraeus sur le front. Le roi porte la barbe postiche droite tandis que son cou est orné par le collier wsx. Il porte un pagne court à devantau triangulaire plissé, attaché à son corps par une ceinture dont le nœud est évident sous le nombril du roi. Il porte, également, la queue du taureau qu'on voit pendue derrière le corps du roi.

Il tient dans ses deux mains deux bouquets de papyrus qu'il présente au dieu Amon-Rê.

Devant lui, est debout Amon-Rê, dans sa forme anthropomorphe, portant les deux hautes plumes au-dessus de la tête qui lui sont caractéristiques. Il porte la barbe divine courbée, alors que son cou est décoré par un large collier. Il porte une robe sans bretelles maintenue par une ceinture passant sous le nombril du dieu, et une queue de taureau. Il présente au roi le scèptre wAs symbole de puissance qu'il tient dans sa main droite alors qu'il tient dans sa main gauche le signe de vie *ꜥnh*.

### Inscriptions de la scène principale de gauche:

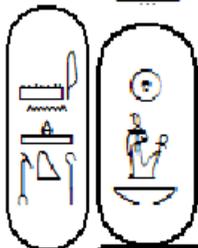
#### Inscriptions au-dessus du dieu Amon-Rê:



di *ꜥnh*.f nb 3wt ib nb Imn-R<sup>ꜥ</sup> nb iswt 3wy nb pt

Qu'il soit doué de toute vie, toute joie du cœur, Amon-Rê, Maître des trônes des Deux Terres, Maître du Ciel.

**Inscriptions au-dessus du roi :**



Nb t3wy Nb-m3<sup>c</sup> t-R<sup>c</sup> s3 R<sup>c</sup> Imn-ḥtp ḥḳ3 w3st  
di <sup>c</sup>nh dd w3s mi R<sup>c</sup>

Maître des Deux Terres (Maître de Justice de Rê), Fils de Rê,  
Amenhotep (Amon est satisfait), Gouverneur de Thèbes.

Qu'il soit doué de vie, stabilité, et puissance comme Rê.

**Derrière le corps du roi, nous lisons:**

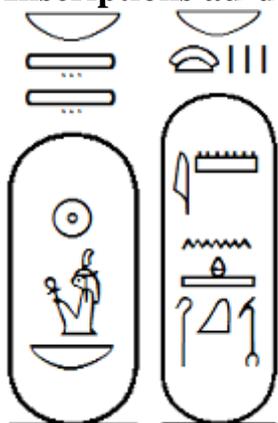


s3 <sup>c</sup>nh ḥ3.f nb mi R<sup>c</sup>

(Qu')il (soit) entouré par toute protection et vie comme Rê.



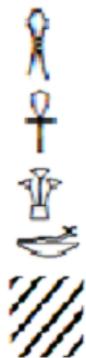
### Inscriptions au-dessus du roi Amenhotep III:



nb ʔwy (Nb-Mʔt-R<sup>c</sup>), nb ḥ<sup>c</sup>w (Imn-ḥtp ḥḳʔ wʔst) di ʕnh dd wʔs (mi R<sup>c</sup>)

Maître des Deux Terres, Maître de Justice de Rê, Maître des Couronnes, Amenhotep (Amon est satisfait), Gouverneur de Thèbes. Qu'il soit doué de vie, stabilité et puissance (comme Rê).

**Derrière le roi, par symétrie avec la scène de gauche, nous lisons:**



sʔnh ḥʔ.f nb (mi R<sup>c</sup>)

(Qu'il (soit) entouré par toute protection et vie (comme Rê).

**Entre le roi et le dieu, nous lisons la formule de dédicace d'offrandes suivante:**



rdit irp n Imn ir.f di ʿnh

(Qu'il ) donne du vin à Amon, qu'il (lui) a fait, (qu'il soit )doué de vie.

**Inscriptions au-dessus du dieu Amon-Rê:**



di ʿnh .f nb snb nb hr i Imn-Rʿ nb iswt tʿwy nswt ntr(w)

Qu'il (soit) donné toute vie, toute santé, auprès de moi, Amon-Rê, Maître des trônes des Deux Terres, Roi des Dieux.

**Registre inférieur:**

Nous négligeons toujours la réalité en ce qui concerne le fait que si ce registre était jamais inscrit ou non.

Mais nous croyons que si le texte n'était pas inscrit à l'origine donc le restaurateur n'a pas eu la peine de réfléchir à un autre texte pour le marquer.

Mais si le texte était inscrit à l'origine, donc la seule raison, à notre avis, pour ne pas le ré-graver c'est qu'il devait être effacé totalement des mémoires des gens. Il se peut qu'il s'agisse d'un texte relatant à la préparation à la révolution religieuse atonnienne. En ce cas-là, nous pouvons supposer le temple d'Amon-Rê à Karnak comme emplacement d'origine pour la stèle.

De toute façon, l'absence du texte principal de la stèle va nous laisser toujours avec plusieurs possibilités sans que nous puissions confirmer l'une contre l'autre.

### **Conclusion**

La stèle était originalement décorée en bas-reliefs alors que la restauration était faite en reliefs en creux.

La stèle était restaurée à une époque plus tardive. La qualité de la restauration est mauvaise puisque nous pouvons constater quelques traces de la scène originale aussi bien que quelques erreurs de restauration.

La stèle devait être datée de quelques années avant la célébration du premier jubilé d'Amenhotep III.

La fonction de la stèle reste non-confirmée à cause de l'absence du texte principal. Pourtant les possibilités sont comme suite:

Si le texte principal n'a jamais été inscrit, il est possible que nous nous trouvions devant un exemple de stèle frontière.

Si le texte principal était enlevé à l'époque amarnienne mais n'a pas été restauré, il est donc possible qu'il s'agissait d'un texte politico-religieux qui avait peut-être relation avec la préparation à la révolution religieuse atonnienne or nous savons que ces préparations avaient déjà commencé sous le règne de Thoutmosis IV. Peut-être, le restaurateur n'a pas voulu revivre les mémoires de ces dures années. Si c'est le cas, la stèle devait probablement se trouver au temple de Karnak comme nous les montrent quelques scènes des tombes thébaines privées où l'on présente les mêmes offrandes à Amon-Rê.

## Planches



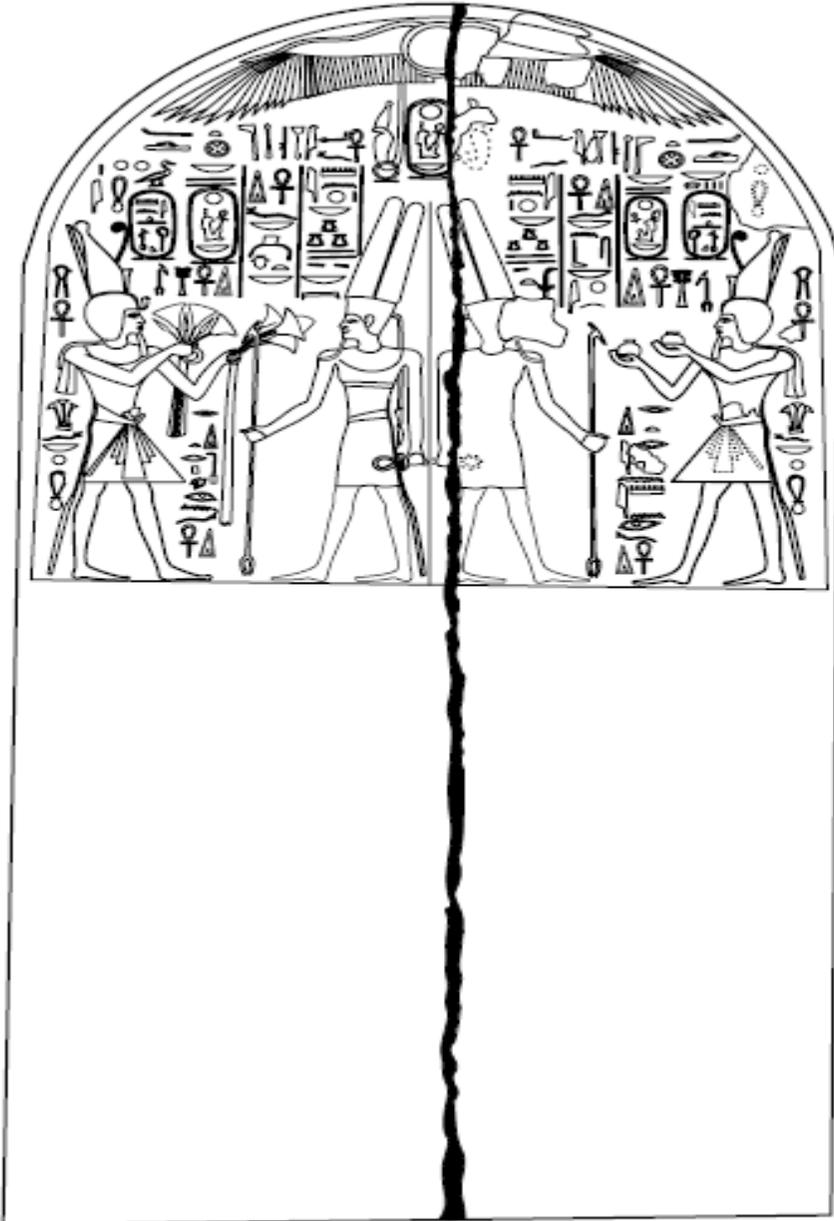
© Nermine M. SHOUKRY

Pl. 1: Stèle d'Amenhotep III, conservée su Musée du Caire (JE. 40642).



© Nermine M. SHOUKRY

Pl. 2: Registre supérieure de la stèle d'Amenhotep III, conservée au Musée du Caire (JE. 40642).



© Nermine M. SHOUKRY

Pl. 3: Fac-similé du registre supérieur de la stèle d'Amenhotep III, conservée au Musée du Caire (JE. 40642).

## Bibliographie

- M. Abdul-Qader, "Recent finds", ASAE 59, (Le Caire, 1996), p. 143-155.
- S. Aufrère, J. Cl. Golvin et J. Cl. Goyon, L'Égypte restituée. Sites et temples de Haute Égypte de l'apogée de la civilisation pharaonique à l'époque gréco-romaine, T. 1, Éd. Errance, (Paris, 1991).
- R. Faulkner, AnConcise dictionary of Middle Egyptian, Griffith Institut, (Oxford, 1994).
- D. C. Forbes, "« Nebmâatre Amenhotep III "KMT 3/2, (San Francisco, 1992), p. 24-34.
- L. Gabolde, "La cour de fêtes" de Thoutmosis II à Karnak", Cahiers de Karnak IX, (Paris, 1993), p. 1-100.
- H. Gauthier, Le livre des rois d'Égypte de la XIII<sup>e</sup> à la fin de la XVIII<sup>e</sup> dynastie 2, MIFAO 18, (Le Caire, 1912).
- H. Goedicke, Problems concerning Amenophis III, (Baltimore, 1992).
- P. Grandet et B. Mathieu, Cours d'égyptien hiéroglyphique, (Paris, 1997).
- J.-Cl. Golvin et J.-Cl. Goyon, Les bâtisseurs de Karnak, Ed. CNRS, (Paris, 1987).
- R. Johnson, "The deified Amenhotep III as the living Re-Horakhty: Stylistic and Iconographic Considerations", Atti Sesto Congresso Internazionale di egiptologia II, (Torino, 1993), p. 231-236.
- B. J. Kemp & D. O'Connor, "An ancient Nile harbour. University Museum excavations at the "Birket Habou"", International Journal of Nautical Archaeology and Underwater Exploration 3, (1974), p. 101-136.
- A. Klug, Königliche Stelen in der zeit von Ahmose bis Amenophis III, Monumenta Aegyptiaca VIII, (Bruxelles, 2002).
- A. Klug, "Darstellungen von Königsstelen", In Pharaos Staat, D. Bröckelmann und A. Klug Ed., (Wiesbaden, 2006).
- P. Lacau, Stèles du Nouvel Empire, T.1, Fasc.1, (Le Caire, 1909).
- J. Lauffray, Karnak d'Égypte. Domaine du divin, Ed. CNRS, (Paris, 1979).
- G. Lefèbvre, "Notes d'inspections", ASAE 4, (Le Caire, 1904), p. 193-226.
- G. Legrain, "Au pylône d'Harmhabi à Karnak", ASAE 14, (Le Caire, 1914), p. 13-44.
- K. Mysliwiec, Le portrait royal dans le bas-relief du Nouvel Empire, (Varsovie, 1976).
- D. O'Connor, "Malqata", LÄ III, (Wiesbaden, 1980), Col. 1173-1177.
- R. Schumann-Antelme, Nétèr Dieux d'Égypte, Trismégiste, (Paris, 1992).
- H. Sourouzian, "La statue d'Amenhotep fils de Hapou, âgé, un chef-d'œuvre de la XVIII<sup>e</sup> dynastie", MDAIK 47, (Mainz, 1991), p. 341-355.

Cl. Vandersleyen, "Les deux jeunesses d'Amenhotep III, BSFE 111, (Paris, 1988), p. 9-30.

J. Vandier, Manuel d'archéologie égyptienne, T. II, (Paris, 1954)

---

<sup>1</sup> Lecture ofgyptology Faculty of Tourism &Hotels. Mansoura University